

# 1. Englisch – Deutsch

## **abnormal spoilage**

Unerwartet hoher Ausschuss, fehlerhafte, minderwertige Produkte. Das, was über das normale Ausmaß hinausgeht, wird im Aufwand erfasst und nicht als Teil der Herstellkosten berücksichtigt.

## **absorption costing**

Bewertung der Vorräte zu Vollkosten, d.h. mit fixen (*fixed*) und variablen (*variable*) Kosten

## **abstract of minutes**

Sitzungsprotokoll



## **accelerated depreciation**

Beschleunigte, vorzeitige Abschreibung, höhere Abschreibung in den ersten Jahren; auch: degressive Abschreibung, z.B. *double declining digit depreciation*

## **acceptance**

Schriftliche Zusage, zu zahlen; Akzept

## **accompanying**

Beiliegend, begleitend



## **account**

Konto, mit der Unterscheidung in Bestandskonten (*real* oder *permanent accounts*) bzw. Erfolgskonten (*nominal* oder *temporary accounts*)

## **account allocation, assignment**

Kontierung nach einem Kontenplan

## **account for**

Rechnung legen, Bericht erstatten, erläutern

## **account form**

Darstellung der Bilanz in Form eines T-Kontos; im Gegensatz dazu: Staffelform (*report form*)

**account sales**

Bericht des Kommissionärs an den Kommittenten über erhaltene bzw. verkaufte Ware

**accountancy**

Rechnungswesen, Buchhaltung, Buchführung; auch: *accounting* (US)



**accounting**

Buchführung, Buchhaltung, Rechnungswesen

**accounting adjustments**

Berichtigungen, entweder Fehlerberichtigungen oder Berichtigungen der Vorperioden, durch Änderungen in der Bewertung (*prior-period adjustments*)



**accounting changes**

Wechsel der Bilanzierungs- oder Bewertungsmethoden, z.B. von FIFO- auf LIFO-Vorrätebewertung

**accounting classification**

Kontenplan; auch: *charts of accounts*



**accounting convenience**

Bilanzierungshilfe

**accounting cycle**

Schritte von der Ersterfassung im Journal bis zur Erstellung des Jahresabschlusses

**accounting entity**

Verrechnungskreis, eigenständige Bilanzierung

**accounting errors**

Fehlerhafte Anwendung von Bewertungsvorschriften, Rechenfehler, z.B. bei der Inventurbewertung

**accounting event**

Jedes Ereignis, das zu einer Buchung führt

**accounting information system**

Rechnungswesen, das Daten sammelt, verarbeitet und als Jahresabschluss präsentiert

**accounting mismatch**

Bewertungsdivergenz, künstliche Verzerrung des Eigenkapitals aus der Bewertung von Vermögenswerten und Schulden nach unterschiedlichen Methoden

**accounting policies**

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

**accounting principles**

Grundsätze der Bilanzierung, Grundlagen von GAAP (*generally accepted accounting principles*) bzw. IFRS

**accounting profit**

Gewinn vor Steuern (IAS 12.5)

**accounting reorganization**

Aufwertung aller Anlagen, damit beispielsweise Verluste reduziert werden

**Accounting Review**

Regelmäßige Publikation der *American Accounting Association* zum Thema Rechnungswesen

**accounting year**

Rechnungsjahr im Gegensatz zum Kalenderjahr; auch: *accounting period*

**accounts payable**

Lieferschulden

**accounts payable ledger**

Lieferantenpersonenkonto

**accounts receivable**

Forderungen

**accounts receivable ledger**

Kundenpersonenkonto

**accounts receivable turnover**

Forderungsumschlag

**accretion**

Wertzuwachs, Wertsteigerung, insbesondere beim Waldbestand, Tierbestand



**accrual**

Abgrenzung, Berücksichtigung von Aufwand und Ertrag im entsprechenden Wirtschaftsjahr/Kalenderjahr, wobei noch kein Geldfluss stattgefunden hat; vgl. Antizipationen

**accrual basis/cash basis accounting**

Vermögensvergleich, Bilanzierung/Einnahmen- und Ausgabenrechnung

**accrual for future expenses**

Aufwandsrückstellung



**accrual for vacation pay**

Rückstellung für nicht konsumierten Urlaub



**accrue, form a provision**

Rückstellung bilden

**accrued**

Rückgestellt, abgegrenzt

**accrued assets**

Antizipative Aktiva (sonstige Forderungen), z.B. für ausstehende Erträge

**accrued expenses**

Abgegrenzter Aufwand, also ein Aufwand der entsprechenden Periode, der aber noch nicht bezahlt worden ist. Es handelt sich dabei um einen vorweggenommenen (Antizipation) Aufwand, der als sonstige Verbindlichkeit ausgewiesen wird.

**accrued payable**

Angewachsene, angefallene Verbindlichkeiten, z.B. Kreditzinsen bzw. Gehälter, sind als Verbindlichkeit darzustellen, wenn die Auszahlung im darauffolgenden Geschäftsjahr erfolgt.

**accrued pension cost**

Pensionsrückstellung

**accrued revenues**

Abgegrenzter Ertrag: Es handelt sich um einen Ertrag der Periode, mit einem Zahlungsvorgang in der nachfolgenden Periode, also um einen antizipierten Ertrag, der als sonstige Forderung ausgewiesen wird.

**accumulated**

Angesammelt

**accumulated benefit obligation**

Kumulierte Pensionsverpflichtung (Verpflichtung ausgehend vom gegenwärtigen Gehaltsniveau); im Gegensatz dazu: *projected benefit obligation* (Gehaltsniveau im Zeitpunkt der Pensionierung)

**accumulated deficit**

Bisher angefallener Verlust bzw. Verlustvortrag



**accumulated depreciation**

Kumulierte Abschreibung

**accumulated other comprehensive income**

Rücklage für nicht realisierten Gewinn (Verlust) nach US GAAP; Aufwand oder Ertrag, der nicht in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst wurde und der das Eigenkapital insgesamt erhöht oder reduziert; „*comprehensive*“ für umfassend



**accumulated rights**

Rechte, die vorgetragen werden können, wenn sie nicht in der Periode, in der sie zugesprochen wurden, genutzt werden

**accumulating compensated absences**

Ansammelbare Ansprüche auf vergütete Abwesenheit



**accuracy**

Rechnerische Richtigkeit

**acid test (quick) ratio**

Verhältnis von kurzfristigen Verbindlichkeiten zu Geld, kurzfristigen Wertpapieren und Forderungen

**acquiree/acquirer**

Gekauftes Unternehmen, Käufer



**acquisition**

Erwerb, Anschaffung, Kauf; auch: *acquisition cost* für Anschaffungskosten

**act of God**

Höhere Gewalt

**activity method**

Abschreibungshöhe abhängig von der Anzahl der produzierten Menge; im Gegensatz dazu: Abschreibung abhängig von der Nutzungsdauer (*use of life*)

**actual return on plan assets**

Ertrag aus der Veranlagung des Pensionsfonds (Mitarbeitervorsorgekasse, A)

**actuarial**

Versicherungsmathematisch



**actuarial gains and losses**

Versicherungsmathematische Gewinne und Verluste durch geänderte Annahmen des Versicherungsmathematikers wie Zinssatz, Gehaltssteigerung, Lebenserwartung oder Fluktuation

**actuarial present value**

Versicherungsmathematischer Barwert



**actuary**

Versicherungsmathematiker

**ad valorem**

Steuererhebung oder Gebührenvorschreibung auf Basis von geschätzten Werten bestimmter Güter, z.B. Alkoholgehalt von Getränken, PS oder Hubraum von Kraftfahrzeugen

**add back**

Hinzurechnen

**add up**

Zusammenrechnen

**additional liability**

Ausweis einer Pensionsrückstellung für den Fall, dass die Pensionsverpflichtung das Fondsvermögen übersteigt

**additional minimum liability**

Nettopensionsverpflichtung in der Bilanz (US GAAP), Minimalansatz der Pensionsverpflichtung insbesondere dann, wenn eine Unterdeckung (*underfunded*) gegeben ist, das Fondsvermögen geringer ist als die Pensionsverpflichtung. Die Verpflichtung wird dann nicht mehr nach der *projected method*, sondern nach der *accumulated method* errechnet, also nicht nach Gehaltsniveau im Zeitpunkt der Pensionierung, sondern zum Bilanzstichtag.

**additional paid in capital**

Kapitalrücklage, vom Eigentümer geleistete Einzahlungen oder Nachschüsse;  
auch: Agio

**additions**

Anlagenzugänge

**adequate disclosure**

Angemessene Offenlegung: Dem Bilanzleser müssen alle wesentlichen Informationen zur Verfügung gestellt werden; auch: *fair presentation*

**adjunct account**

Unterkonto; im Gegensatz dazu: Gegenkonto (*contra account*)

**adjust**

Bereinigen, korrigieren, anpassen

**adjusted bank balance of cash**

Abstimmung zwischen dem Bankkonto der Buchhaltung und dem Bankauszug am Bilanzstichtag, insbesondere dann, wenn Geldausgänge vom Unternehmen zum Jahresende nicht mehr im Bankauszug erfasst worden sind

**adjusted trial balance**

Adaptierte Saldenbilanz: Die Adaptierung bezieht sich auf die Umbuchungen (*adjustments*).

**adjusting entry**

Umbuchung anlässlich der Bilanzierung

**adjusting event after the balance sheet date**

Berücksichtigungspflichtiges Ereignis nach dem Bilanzstichtag

**adjustment (of provision)**

Anpassung (von Rückstellungen)

**administrative expenses**

Verwaltungskosten

**admission of partner**

Aufnahme eines neuen Partners im Rahmen einer Personengesellschaft

**advance**

Vorschuss